



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KEDOSHIM • MAAMAR 1

וכי תבואו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל כו'

“Quando vocês entrarem na terra e plantarem
toda árvore própria para alimento”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/kedoshim/1/

1 וכי תבואו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל כו'. ובשנה הרביעית כו'. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברכות קדושים פכ"ה מי יגלה עפר מעיניך אדה"ר [אדם הראשון] כו' והרי בניך ממתינין לערלה שלש שנים כו' ע"ש.

“E quando vierdes à terra e plantardes qualquer árvore frutífera”, etc. “E, no quarto ano”, etc. Nossos Sábios, de abençoada memória, disseram em [Midrash] Rabbah, Kedoshim, seção 25: “Quem removerá a poeira de teus olhos, Adam, o primeiro homem”, etc., “e eis que teus filhos aguardam três anos pela orlá”, etc.; veja ali.

2 ומזה יש ראיה לפי"הש"ך [השפתי כהן] על התורה שפי" שמצוה זו הוא תיקון לחטא עץ הדעת

Disso há uma prova para a explicação do Siftei Kohen (Shach) sobre a Torá, segundo a qual esta mitsvá é uma retificação do pecado da Árvore do Conhecimento,

שנאמר בו ג"כ כי טוב העץ למאכל ואדה"ר [ואדם הראשון] נצטווה עליו בשעה ט' ובשעה יו"ד עבר ואלו המתין ג' שעות עד שבת היה כל פרי קדש הלולים.

pois também a respeito dela foi dito: “que a árvore era boa para alimento”. Adam, o primeiro homem, recebeu a ordem referente a ela na nona hora e, na décima hora, transgrediu; se tivesse esperado três horas, até Shabat, “todo o seu fruto” teria sido “santo, para louvores”.

3 וכנגדם נצטוו בנטיעה שלש שנים יהיה לכם ערלים כו' ע"ש וזהו כוונת המדרש והרי בניך ממתינין כו' שבזה הם מתקנים חטא אדה"ר [אדם הראשון] בעץ הדעת כו'

Correspondendo a essas [três horas], foram ordenados a respeito do plantio: “Durante três anos, serão para vós como orlá”, etc.; veja ali. Este é o sentido do Midrash: “eis que teus filhos estão esperando”, etc.: por meio disso, eles retificam o pecado de Adam, o primeiro homem, com a Árvore do Conhecimento, etc.

והנה פי" ובשנה הרביעית יהיה כל פרי קדש הלולים לה' היינו שהם נאכלין לבעלים בירושלים ודבר זה הלולים לה' הוא שנושאו שם לשבח ולהלל לשמים.

Ora, o significado de “E, no quarto ano, todo o seu fruto será santo, para louvores ao Nome Havayá” é que seus donos o comem em Jerusalém; e isto é [o que se quer dizer com] “louvores ao Nome Havayá”: que o levam para lá a fim de exaltar e louvar os Céus.

4 והנה כתיב ששם עלו שבטים כו' להודות לשם הוי'. ויש להבין ענין ההודאה וההלילה שאנו מהללים אותו ית' לאיזה ענין הוא הלא הוא ית' מרומם על כל ברכה ותהלה ולו דומיה תהלה

Ora, está escrito: “Pois ali subiram as tribos”, etc., “para agradecer ao Nome Havayá”. É preciso compreender o sentido da gratidão e do louvor, de O louvarmos, bendito seja Ele: com que finalidade isso serve? Acaso Ele, bendito seja, não está “elevado acima de toda bênção e louvor”, e “para Ele, o silêncio é louvor”?

אך הענין ע"פ מ"ש ואתה קדוש יושב תהלות ישראל דהנה א"ס ב"ה רם ומתנשא עד אין קץ מגדר התהוות כל העולמות שהוא ב"ה בעצמו קדוש ומובדל כו'

Mas a explicação se encontra no que está escrito: “E Tu és santo, que habitas sobre os louvores de Israel”. Pois o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, é elevado e exaltado sem limite, além dos limites do surgimento de todos os mundos; pois Ele, bendito seja, em Si mesmo é santo e separado, etc.

רק התהוות כל העולמות הוא רק מבחי' שמו היינו שכל מדותיו ית' שהוא מהווה בהם כל העולמות הם רק שמותיו ית' בלבד וכמו שם האדם שבפני עצמו אין מצטרף כלל להשם

Ao contrário, o surgimento de todos os mundos provém apenas do nível de Seu Nome. Isto é, todos os Seus atributos (midot), bendito seja Ele, por meio dos quais traz todos os mundos à existência, são apenas Seus Nomes, bendito seja Ele, e nada mais; como o nome de uma pessoa, de que ela própria não necessita de modo algum.

ולכן כדי להמשיך גילוי מדותיו ית' כיון שמצד עצמו הוא קדוש ומובדל מגדר בחי' אלו.

Portanto, para fazer descer a revelação de Seus atributos, bendito seja Ele — uma vez que em Si mesmo é santo e separado dos limites desses níveis —,

הוא ע"י שמשבחים ומהללים אותו במדות אלו שע"י ממשיכים גילוי השמות והמדות. אע"פ [אף על פי] שמצד עצמו לאו מכל אינון מדות איהו כלל

isso se dá por meio de O exaltarmos e louvamos através desses atributos, pois assim fazemos descer a revelação dos Nomes e dos atributos; embora, em Si mesmo, “Ele não é nenhum desses atributos”.

כמו עד"מ באדם כשצריך חבירו אליו להשפעת חסדו והוא באותו העת בכעס ורוגז גדול שנמצא הוא רחוק ממדת החסד עכ"ז [עם כל זה] כשקורא אליו חבירו ומתחיל לשבחו איך

É semelhante, a título de analogia, a uma pessoa cujo amigo precisa que ela lhe conceda sua bondade, enquanto naquele momento ela está tomada por grande ira e furor, de modo que se encontra distante do atributo da bondade. Ainda assim, quando seu amigo a chama e começa a elogiá-la, [dizendo] como

שהוא בעל חסד גדול ע"ז מעורר אצלו את מדת חסדו שיתגלה אליו שיתן לו את בקשתו

ele é um homem de grande bondade, com isso desperta nele seu atributo de bondade, para que este se revele em relação a ele e lhe conceda o que pediu.

ואף שמדה זו היה אז בהעלי [בהעלם] גדול אעפ"כ [אף על פי כן] מעוררה ע"י השבח וקריאת שם חסדו כו' ועד"ז יובן הנמשל למעלה ע"ד אחר

E embora esse atributo estivesse então em grande ocultação, ainda assim ele o desperta por meio do louvor e da invocação do nome de sua bondade, etc. De modo semelhante, compreender-se-á o exemplo correspondente no Alto, embora de maneira diferente:

דהיינו משום שהוא ית' לאו מכל אינון מדות איהו כלל כנ"ל עד שבח"י מדות אלו נק' רק שמותיו שהרי בפ"ע [בפני עצמו] א"צ [אין צריך / אינו צריך] כלל להשם.

Isto é, porque Ele, bendito seja, “não é absolutamente nenhuma dessas qualidades”, como mencionado acima; assim, essas qualidades são chamadas apenas Seus Nomes, pois Ele, em Si mesmo, não tem necessidade alguma do nome.

5 וא"כ הם בהעלם גדול ועצום כמו שם האדם כשאין קורא לו בו. לכן כדי להמשיך גילוי מדות אלו הוא ע"י קריאת שמותיו ית' שאנו קוראים לו בהם.

Se assim é, eles estão em grande e imenso ocultamento, como o nome de uma pessoa quando ninguém a chama por ele. Portanto, a revelação desses atributos é suscitada por meio de chamar Seus Nomes, bendito seja Ele, pelos quais O chamamos,

ומשבחים אותו בהם היינו כמו שאומרים ברוך אתה הוי' שהוא ענין הלל ושבח שמהווה הכל מאין ליש e de exaltá-Lo por meio deles; isto é, como dizemos: “Bendito és Tu, Havayá”, o que constitui louvor e aclamação: que Ele traz tudo à existência, do nada ao algo.

עייז הקריאה ממשיכים גילוי שם הוי' שימשך אלינו שיהווה את הכל כמבואר כ"ז [כל זה] במק"א [במקום אחר] ע"פ ואני נתתי לך שכם אחד כו' ע"ש באר היטב.

Por meio desse chamado, atraímos a revelação do Nome Havayá, para que seja estendida até nós e traga tudo à existência. Tudo isso é explicado em outro lugar, sobre o versículo “E eu te dei uma porção”, etc.; veja lá, onde é explicado com grande clareza.

6 וזהו פי' הפסוק ואתה קדוש יושב תהלות ישראל כלומר שהוא ית' מצד עצמו קדוש ומובדל ושיהיה יושב ונמשך למטה שהמשכה נק' בשם ישיבה.

Este é o significado do versículo: “E Tu és santo, sentado sobre os louvores de Israel.” Isto é, Ele, bendito seja, em Si mesmo é santo e separado; e que esteja “sentado” e seja atraído para baixo — pois a atração para baixo é denominada “sentar-se”,

כמו היושב שמשפיל קומתו. הוא עיי תהלות ישראל שעיי ההילול והשבח גורמים הגילוי וההמשכה ולכן הילול ג"כ לי [לשון] הארה כמו בהלו נרו עלי ראשי

como alguém que se senta e baixa a própria estatura — isso ocorre por meio dos “louvores de Israel”: por meio do louvor e da exaltação, eles causam a revelação e a atração para baixo. Portanto, hillul (louvor) também é um termo para iluminação, como em “Quando Sua lâmpada brilhava (behilo) sobre a minha cabeça.”

וזהו ששם עלו שבטים כו' להודות לשם הוי' דקאי עמ"ש לעיל מיניה ירושלים הבנויה כעיר שחבורה לה יחדו שהוא בחי ירושלים של מעלה

E este é [o significado de] “Pois ali subiram as tribos”, etc., “para agradecer ao Nome Havayá”, o que se refere ao que está escrito imediatamente antes: “Jerusalém, edificada como uma cidade unida em conjunto”, que corresponde ao nível da Jerusalém do Alto;

דהיינו ברוך ה' מן העולם ועד העולם להמשיך מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא וכמ"ש מזה בד"ה אלה פקודי המשכן משכן העדות כו'. ועד"ז הוא ענין יהיה כל פרי קדש הלולים להוי':

isto é, “Bendito seja Havayá do mundo ao mundo”, para atrair para baixo do mundo oculto ao mundo revelado, como é explicado a respeito disso no discurso que começa “Estes são os registros do Mishkan, o Mishkan do Testemunho”, etc. Nessa mesma linha está o conceito de “todo o seu fruto será santo, para louvores a Havayá”.

7 ב והנה בזח"ג [בזהר חלק ג] **ס"פ קדושים דפ"ז** [דפרק ז'] **סע"א** [סוף עמוד א] **פ"י שם ענין שלש שנים כו' שנה הרביעית דא כנס"י** [כנסת ישראל] **דאיהי קיימא רביעאה לכורסיא**

2. Ora, no Zohar, Parte III, ao final de Parashat Kedoshim, fólíio 87, fim do lado a, explica ali o assunto dos três anos etc.: “O quarto ano: este é a Congregação de Israel (Knesset Yisrael), que se encontra como a quarta [perna] do Trono,

דהא כדין מזדווג בה קוב"ה [קודשא בריך הוא] **בכנס"י** [בכנסת ישראל] **(ועמ"ש ע"פ יהודה אתה בת"א** [בתורה אור] **פ' ויחי) והרמ"ז** [והרב משה זכות] **בפ' וירא דף צ"ז סע"ב** [סוף עמוד ב] **פ"י**

pois então o Santo, bendito seja Ele, une-se a ela, à Congregação de Israel” (e veja o que está escrito sobre o versículo “Yehudá, tu”, em Torah Ohr, Parashat Vayechi). E o Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto), sobre Parashat Vayera, fólíio 97, fim do lado b, explica

כי בשלש שנים הראשונים לנטיעת האילן בארץ מקבלת הארץ עליונה מבחי"י ג' ספירות אחרונות שהם נה"י [נצח הוד יסוד] **ובשנה הרביעית מקבלת מתפארת כו' ואזי דוקא הלולא אשתכח.**

que, nos três primeiros anos do plantio da árvore na terra, a Terra superior recebe do nível das três últimas Sefirot, que são Nétsach, Hod e Yessod, e, no quarto ano, recebe de Tiféret (beleza) etc.; e é especificamente então que “se encontra a celebração nupcial (hilula)”.

8 ואמנם אין זה מובן דאף אם מקבלת מנה"י [מנצח הוד יסוד] **מדוע יהיה בהפירות איסור כ"כ** [כל כך] **להיות ערלים לא יאכל ואסורים בהנאה.**

No entanto, isso não se compreende: mesmo que receba de Nétsach (vitória), Hod (esplendor) e Yessod (fundamento), por que os frutos estariam sujeitos a uma proibição tão severa, a ponto de serem orlá, “não se deve comê-los”, e serem proibidos para qualquer benefício?

אלא ודאי הטעם כמ"ש בפרדס שער כ"ד בסופו דמ"ש שלש שנים יהיה לכם כו' זהו כנגד ג' קליפות הטמאות שנוזכר במרכבת יחזקאל רוח סערה כו' והרביעית הוא קליפה דקה הנק' נוגה שיכולים להעלותה.

Antes, certamente a razão é a que está escrita no Pardes, no final do Sha'ar 24: o que está escrito “Três anos serão para vós”, etc., corresponde às três kelipot impuras mencionadas na Carruagem de Yechezkel: “um vento tempestuoso”, etc.; e a quarta é a kelipá tênue chamada Nogá, que pode ser elevada.

9 וכ"כ [וכן כתב] בספר שערי אורה שער חמישי בענין ג' פעמים כי אמילם וכ"כ [וכן כתב] בזח"ב [בוהר חלק ב'] פקודי דף רמ"ד ע"ב שלש שנים כו'.

E assim está escrito no livro Shaarei Orah, Quinto Portal, a respeito das três vezes em que se diz: “pois eu os cortarei (amilam)” e assim está escrito no Zohar, Parte II, Pekudei, fólho 244, lado b: “três anos” etc.

וא"כ מה זה ענין לדברי הרמ"ז [הרב משה זכות] דלעיל ע"פ המאמר דפ' קדושים דפ"ז [דפרק ז'] שתולה ענין ג' שני ערלה בקבלתה מנה"י [מנצח הוד יסוד] כו' ובשנה הרביעית שמקבלת מתפארת הוא בחי' זווגא והלולא.

Se é assim, o que isso tem a ver com as palavras do Ramaz citadas acima, com base na passagem da Parashat Kedoshim, fólho 87, que relaciona os três anos de orlá ao seu recebimento de Nétsach, Hod e Yessod etc., e [diz que] no quarto ano, quando recebe de Tiféret, isso corresponde ao nível da união e da celebração nupcial (zivuga vehilula)?

10 והענין כי הדבור עליון נקרא בשם נקבה ומקבל לגבי המדות עליונות שנק' בשם משפיע ודכר כמ"ש זכר חסדו והענין דמבשרי אחזה כי

A explicação é que a fala superna é chamada pelos termos “feminino” e “receptor” em relação aos atributos supernos, que são chamados pelos termos “doador” e “masculino”, como está escrito: “Ele Se lembrou (zachar) de Sua bondade.” E a explicação, por meio de “da minha carne contem- plarei”, é que

הנה הדבור מקבל מהקול היוצא מהבל הלב דרך הקנה. והלב הוא משכן המדות ולכן אין האדם מדבר אלא במה שלבו חפץ ומתאוה.

a fala recebe da voz, que sai do sopro do coração através da traqueia; e o coração é a morada dos atributos. Portanto, a pessoa só fala daquilo que seu coração quer e deseja.

11 והנה אנו רואים פנימית המדה איננה מתלבשת בדבור כלל כ"א רק חיצונית המדה וכמו שאנו רואים.

Ora, vemos que a dimensão interior (pnimiyut) de um atributo não se reveste de modo algum na fala; somente a dimensão exterior (chitsoniyut) do atributo se reveste nela, como podemos observar.

כשהאדם בהתפעלות כעס גדול אזי לא יוכל לדבר כלל וזה מפני שעצמיות ותוקף המדה איננה יכולה להתלבש באותיות כלל וכמ"ש ג"כ בד"ה תקעו בחודש שופר שלכן קול השופר הוא קול פשוט בלי אותיות מפני

Quando uma pessoa está tomada por uma intensa agitação de ira, não consegue falar de modo algum. Isso ocorre porque a essência e a força do atributo não podem se revestir em letras de modo algum. Como também é explicado no discurso que começa com "Toquem o shofar na Lua Nova": por isso, o som do shofar é um som simples, sem letras, pois

שהוא צעקה מפנימית הלב מה שלא יכול להתלבש באותיות. וה"ע [וזהו ענין] קלא פנימאה. משא"כ הקול המתלבש באותיות הוא רק אחוריים וחיצוניות של המדה.

é um clamor da interioridade do coração, que não pode se revestir em letras. Este é o sentido da "voz interior" (kala penimaá). Em contrapartida, a voz que se reveste em letras é apenas o aspecto posterior (achorayim) e a dimensão exterior do atributo.

12 והנה הקול כלול מג' בחי' אש מים רוח כמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' ויצא בד"ה ושכתי בשלום.

Ora, a voz é composta de três aspectos — fogo, água e ar (ruach) —, conforme explicado em Torah Ohr, Parshat Vayetzei, no maamar que começa com "E retornarei em paz".

וזהו ענין שעולם הדבור נק' עלמא דנוק' [דנוקבא] לגבי המדות ע"ד תשישות כח כנקבה דהיינו שאין נמשך בהדבור מעצמיות המדות כ"א מעט מזעיר מן המדות כו' וכן עד"מ למעלה

Este é o sentido de o mundo da fala ser chamado "o mundo do feminino" (alma denukvá) em relação aos atributos, à maneira de "fraqueza de força, como uma fêmea": isto é, não se prolonga na fala [nada] da essência dos atributos, mas somente uma parcela muito pequena dos atributos, etc. E assim também, por analogia, no Alto:

שהרי כתיב לעולם ה' דברך נצב בשמים שאותיות ותיבות של מאמר יהי רקיע נצב ומלוכשים ועומדים בתוך רקיע השמים להחיותם כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] וכ"ה במדרש תלים.

pois está escrito: "Para sempre, Havayá, Tua palavra permanece nos céus": as letras e as palavras do enunciado "Que haja um firmamento" "permanecem", revestidas e estabelecidas dentro do firmamento dos céus, para lhes dar vida, conforme está escrito em Sefer Shel Beinonim (Tanya), Parte II; e assim também consta em Midrash Tehillim.

13 והרי הרקיע הוא בעל גבול א"כ כבר נתצמצם דיבור זה להיות מתלבש תוך בעל גבול.

Ora, o firmamento é limitado; portanto, esta fala já foi contraída para se revestir em algo limitado.

משא"כ המדות עליונות הן בבחי' אין סוף כו'. אלא זהו מפני שהדבור מקבל רק ע"י צמצום מבחי' אחריים וחיצוניות מהמדות כו'

Em contrapartida, os atributos supernos estão num estado de infinitude etc. Mas isso se deve ao fato de que a fala recebe somente por meio de uma contração (tsimtsum), do nível do aspecto posterior e da dimensão exterior dos atributos etc.

ל כן אח"כ מתחלק לחלקים בדבור ע"י ה' מוצאות שימושך בבחי' גבול וכמ"ש במ"א בד"ה אדני שפתי תפתח.

Por isso, depois, divide-se em partes na fala, por meio dos cinco pontos de articulação, para que seja conduzida de maneira limitada, conforme explicado em outro lugar, no discurso que começa: "Ado-nai, abre meus lábios."

[בסידור שער ר"ה [ראש השנה] (ועיין בפרדס ערך גבול). וז"ש [וזהו שכתוב] באד"ר [באדרא רבא] דנשא דף קמ"א ע"ב ונקיב כו']

[No Siddur, no Portão de Rosh HaShanah.] (E veja o Pardes, verbete "Gevul" [limite].) E este é [o sentido de] o que está escrito na Idra Rabba, em Nasso, fôlio 141, lado b: "e perfurou" etc.

ובע"ח [ובעץ חיים] שער הכללים פ"י [פרק י' / פרשה י'] שלכן נקראת נקבה נקב ה' פ"י ה' מוצאות הדבור מקבילים מהמדות ע"י נקב

E em Etz Chaim, Sha'ar HaKelalim, capítulo 10: por isso ela é chamada nekevá (fêmea), nekev-hei: isto é, os cinco pontos de articulação da fala (hei) recebem dos atributos por meio de um nekev (abertura),

דהיינו מיעוט האור ונתחבר נקב זה עם ה' תתאה ונעשית נקבה כו' וכ"כ [וכן כתב] עוד בהיכל ששי שער ל"ג פ"ב [פרק ב'].

isto é, uma diminuição da luz; e este nekev se uniu à hei inferior e tornou-se nekevá etc. Ele também escreveu assim no Sexto Heichal, Sha'ar 33, capítulo 2.

14 ובשער ל"ד הוא שער הירח. וזהו ענין הנז"ל [הנזכר לעיל] שהדבור מקבל מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד] שהם הבחי' תחתונה שבמדות וע' באג"ה [באגרת הקודש] סי' י"ט בד"ה עוטה אור כשלמה.

E no Sha'ar 34, o Portão da Lua. Este é o assunto mencionado acima: a fala recebe do nível de Nét-sach, Hod e Yessod, que constituem o nível inferior dos atributos. Veja também Igueret HaKodesh, seção 19, no discurso que começa: "Ele Se envolve de luz como de um manto".

אך אחר שנבנה בחיי הדבור ע"י קבלתו מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד] ואחוריים של המדות עוד אח"כ מאיר בהדבור מבחי' עצמיות המדות.

Mas, depois que o nível da fala foi construído por meio de sua recepção do nível de Nétsach, Hod e Yessod e do aspecto posterior dos atributos, posteriormente, também brilha na fala o nível da essência dos atributos.

15 וזהו הנקרא יחוד דכר ונוקבא שעם היות שהדבור מצד עצמו נק' עלמא דנוק' [דנוקבא] להאיר בבחי' גבול ותכלית.

É isso que se chama união do masculino e do feminino (dechar venukvá): embora a fala, por si mesma, seja chamada “o mundo do feminino”, para irradiar de maneira limitada e finita,

אבל היחוד היינו שיאיר בו מבחי' המדות עצמן שנק' עלמא דדכורא כנ"ל ועיין מזה בד"ה אדני שפתי תפתח הנ"ל בפ"י בקול דברי אלקים חיים

a união, porém, significa que nela irradia o nível dos próprios atributos, chamados “o mundo do masculino” (alma dedechura), como mencionado acima. Veja a respeito disso no discurso que começa “Ado-nai, abre meus lábios”, mencionado acima, na explicação de “com a voz das palavras do D'us vivo”.

וכמו עד"מ שיש הפרש באדם בין דבור שמדבר דברי חול לדבור שמדבר דברי חכמה כו'

É semelhante, a título de analogia, à diferença entre a fala de uma pessoa quando ela diz coisas corriqueiras e quando diz palavras de sabedoria, etc.

ועד"ז נק' עשרה מאמרות מילין דהדיוטא לגבי הקב"ה שבהם מאיר רק מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד] להוות מאין ליש והיש נראה דבר נפרד.

Da mesma forma, os Dez Enunciados são chamados “palavras de pessoas comuns” (milin dehedya) em relação ao Santo, bendito seja Ele, pois neles irradia somente o nível de Nétsach, Hod e Yessod, para trazer à existência algo a partir do nada, e aquilo que existe parece uma entidade separada.

אבל עשרת הדברות נמשך בהם מבחי' פנימיות חכמתו ורצונו ית'. והיה גילוי אלקותו ית' שלא בבחי' העלם והסתר כו' ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ט דברכות דנ"ח סע"א [סוף עמוד א]) והתפארת זו מתן תורה.

Mas nos Dez Mandamentos foi atraído o nível da dimensão interior (pnimiyut) de Sua sabedoria e vontade, bendito seja Ele, e houve uma revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, não de maneira oculta e encoberta, etc. Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (Berachos, capítulo 9, fólho 58, fim do lado a): “‘E a Tiferet (beleza)’: isso é a Entrega da Torá.”

כי בחי' יחוד זה דהיינו תוספת האור עליון בהדבור ביותר על המדה הקצובה. נמשך ע"י מדת תפארת שלמעלה מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד].

Pois esse nível de união — isto é, o acréscimo de luz suprema na fala, além da medida fixa — é atraído por meio do atributo de Tiféret, que está acima do nível de Nétsach, Hod e Yessod,

שנקרא בריח התיכון המבריק מן הקצה אל הקצה (עי' [עיי'ן] זח"ב [זהר חלק ב'] תרומה קע"ה ב' ובאג"ה [ובאגרת הקודש] סי' י"ב).

que é chamado “a barra central, que atravessa de uma extremidade à outra” (veja Zohar, Parte II, Terumah, 175b, e Iggeres HaKodesh, seção 12).

כי פ"י תפארת הוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ו דאבות כל מה שברא הקב"ה לא בראו אלא לכבודו שנאמר ולכבודי בראתיו כו'

Pois o significado de Tiféret corresponde ao ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, no final do capítulo 6 de Avos: “Tudo o que o Santo, bendito seja Ele, criou, criou somente para Sua glória, como está dito: ‘E para Minha glória o criei’”, etc.;

ופ"י בשל"ה [בשני לוחות הברית] דל"ט ע"ב דהיינו כדי שיהיה גילוי אלהותו ית' למטה ע"ד אתה הראית לדעת כי הוי' הוא האלקים אין עוד מלבדו.

E o Shelah (Shnei Luchos HaBris), fólho 39, lado b, explica: isto é, para que haja uma revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, abaixo, à maneira de “Foi-te mostrado, para que soubesses que Havayá é D'us; não há outro além d'Ele”,

וע"ד וידעו מצרים כי אני הוי' כו' וכמ"ש ואולם חי אני וימלא כבוד ה' את כל הארץ כו'

e à maneira de “E o Egito saberá que Eu sou Havayá”, etc.; e como está escrito: “Mas, em verdade, assim como Eu vivo, e a glória de Havayá encherá toda a terra”, etc.,

וכדמסיים באבות שם ואומר ה' ימלוך לעולם ועד כו' (ועיין מענין ולכבודי בראתו בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה דקני"ה ע"א).

e como conclui ali em Avos: “E diz: ‘Havayá reinará para todo o sempre’”, etc. (E veja sobre o tema de “E para Minha glória o criei” no Zohar, Parte II, Terumah, fólho 155, lado a.)

והיינו שיהיה גילוי יקר תפארת גדולתו ית' וכמשארז"ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים והיינו בשביל להיטיב לברואיו להחיות רוח שפלים שיכירו וידעו יקר תפארת א"ס ב"ה כו'

Isto é, para que haja uma revelação da preciosa glória (Tiféret) de Sua grandeza, bendito seja Ele, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “O Santo, bendito seja Ele, desejou ter uma morada nos mundos inferiores.” E isto é para fazer o bem às Suas criaturas, “para reanimar o espírito dos humildes”, para que reconheçam e conheçam a preciosa glória do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, etc.

ועיין בשערי אורה שער חמישי גבי דע כי לכך נקרא תפארת כו' כי תפארת פי' הוא לשם הוי' כו' דהיינו הראות גדולתו ותפארתו כו' עד שהתפארת עולה למעלה עד א"ס כו' ע"ש באריכות.

E veja Shaarei Orah, Quinta Porta, na passagem “Saiba que é por isso que se chama Tiféret”, etc.: pois o significado de Tiféret é [glória] para o Nome Havayá, etc., isto é, a manifestação de Sua grandeza e de Sua glória, etc., até que Tiféret ascenda ao alto, até o Infinito, etc.; veja ali extensamente.

16 ולכן ת וספת האור בהדבור עליון ע"ד ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו כי פי

Portanto, o acréscimo de luz na fala superior, à maneira de “E a glória de Havayá será revelada, e toda carne verá juntamente que a boca

ה' דבר זהו נמשך הכל ע"י המדת תפארת ועד"ז נאמר מוליך לימין משה זרוע תפארתו כו' וכתוב לעשות לך שם תפארת כו'.

de Havayá falou”: tudo isso é atraído por meio do atributo de Tiféret. Do mesmo modo, está dito: “Aquele que conduziu à direita de Moshé o braço de Sua glória (Tiféret)”, etc.; e está escrito: “para fazer para Ti um Nome de glória (Tiféret)”, etc.

17 ולכן נקי זה יחוד תפארת ומלכות כו' וזהו ג"כ שמתפארת שבעליון נעשה כתר לתחתון כי הכתר הוא הרצון ובחי' רצון זה להאיר למטה נמשך מבחי' תפארת שבעליון כו'

Por isso, isto é chamado de união de Tiféret (beleza) e Malchut (soberania), etc. E isso também explica [por que] da Tiféret do nível superior se faz o Kéter (a Coroa) do nível inferior: pois Kéter é a vontade, e esse nível de vontade de iluminar abaixo provém do nível de Tiféret do nível superior, etc.,

שמדה זו גורמת הגילוי כנ"ל וזהו ומהללים לשם תפארתך אשר מבואר למעלה שבחי' ההילול והשבח למעלה גורם גילוי האור.

pois esse atributo causa a revelação, como mencionado acima. E este é [o sentido de] “e [nós] louvamos o Nome da Tua Tiféret”: pois foi explicado acima que o louvor e a aclamação causam a revelação da luz no Alto.

ואיך הוא הגורם אלא ע"י שזהו העלאת מ"נ [מיינ' נוקבין] לבחי' תפארת והוא המאיר ע"י להיות גילוי יקר תפארתו כנ"ל והיינו ומהללים לשם תפארתך היינו תפארת ומלכות כו':

E como é que ele a causa? Somente porque isso é uma elevação de mayin nukvin (águas femininas) ao nível de Tiféret, e é [Tiféret] que ilumina por meio disso, para que haja uma revelação de Sua preciosa glória, como mencionado acima. E este é o sentido de “e [nós] louvamos o Nome da Tua Tiféret”: isto é, Tiféret e Malchut, etc.

18 ג ומכ"ז [ומכל זה] יובן ההפרש בין ג' שנים הראשונות של נטיעת האילן שרומז לז"א בארץ העליונה

3. De tudo isso se compreenderá a diferença entre os três primeiros anos do plantio da árvore, que alude a Zeir Anpin (os atributos emocionais) na Terra superna,

שהיא הדבור שאזי אין מאיר רק בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] עד"מ חיצוניות הקול שכלול מג' בחי' אש רוח מים כנ"ל ואזי ההארה בהדבור מעט מזער כנ"ל.

que é a fala: então só o nível de Nétsach, Hod e Yessod ilumina, como, a título de analogia, a dimensão exterior da voz, que é composta de três aspectos — fogo, ar e água — como mencionado acima; e então a iluminação na fala é muito pequena, como mencionado acima.

אבל בשנה הרביעית שהוא בחי' תפארת הנה ע"י מאיר בהדבור תוספת אור מרובה על העיקר כו'

Mas, no quarto ano, que é o nível de Tiféret, por meio disso ilumina na fala uma luz adicional, que excede a principal, etc.,

ונקרא יחוד קול ודבור ע"ד קול דודי דופק פתחי לי כו' קול דודי הנה זה בא מדלג כו' וזהו ענין הקל קול יעקב הוא בריח התיכון כו'.

e isso é chamado de união da voz e da fala, à maneira de “A voz do meu amado bate à porta: ‘Abre para mim’”, etc.; “A voz do meu amado! Eis que ele vem, saltando”, etc. E este é o sentido de “A voz é a voz de Yaakov”: [Yaakov] é a trave central, etc.

19 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בת שלש שנים ויום אחד מתקדשת בביאה כו' כי מקודם אינה ראויה ליחוד ועד"ז הוא משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בן שלש שנים הכיר אברהם את בוראו כו' וז"ש [וזהו שכתוב] וההוא איבא לא אשתלים באשלמותא עד תלת שנין.

Portanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Uma menina de três anos e um dia pode ser desposada por meio da coabitação”, etc., pois antes disso ela não está apta à união. Na mesma linha está o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Aos três anos, Avraham reconheceu seu Criador”, etc. E é isso que está escrito: “E aquele fruto não se completa em sua plenitude até três anos”;

שאינ מאיר עליו מבחי" תפארת. שיהי [שיהיה] ראוי לפאר את הקב"ה עליו באמור ברוך אתה הוי". עד שנה הרביעית כו'.

pois não brilha sobre ele a partir do nível de Tiféret, de modo que seja adequado glorificar o Santo, bendito seja Ele, por meio dele, dizendo: “Bendito és Tu, Havayá”, até o quarto ano, etc.

אך עיקר הענין הוא לפי שע"י עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] נתגברו הקליפות וכענין מ"ש בזח"א [בזהר חלק א] לך לך דע"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ והכנעני אז בארץ כי ארור כנען עבד עבדים שהוא מג' קליפות הטמאות.

Mas a essência da questão é que, por meio da Árvore do Conhecimento do Bem e do Mal, as kelipot se fortaleceram, como no que está escrito no Zohar, Parte I, Lech Lecha, fólho 79, fim do lado b, sobre o versículo “E o cananeu estava então na terra”: “Maldito seja Canaã, servo dos servos”, pois ele pertence às três kelipot impuras.

20 ומחמת חטא הנ"ל היה לו אחיזה בארץ וע"ש בפ' נח דע"ג א' ב'. אך זהו דוקא בג' שנים הראשונים שאין

מאיר בהארץ שהוא עולם הדבור רק מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד] שהוא בחי' צמצום והסתר

E, por causa do pecado mencionado acima, ele teve domínio sobre a terra; veja ali, na Parashat No-ach, fôlio 73, lados a e b. Mas isso ocorre somente nos três primeiros anos, quando na terra, que é o mundo da fala, ilumina apenas o nível de Nétsach (vitória), Hod (esplendor) e Yessod (fundamen- to), que é um nível de contração (tsimtsum) e ocultação;

אזי יש להם יניקה וכמ"ש בענין חרנה מבחי' גרון נמשך חרון כו' וע"ד הנז' [הנוכח] בד"ה במדבר סיני בענין מדבר במ"ם פתוחה כו'

então eles recebem sustento, como se explica a respeito de "para Charan" (Charanah): do nível de garon (garganta) provém charon (ira), etc.; e conforme o que é mencionado no discurso que co- meça com "No deserto do Sinai", a respeito de midbar (deserto) com um mem aberto, etc.

אבל כשמאיר בהדבור מבחי' תפארת קו האמצעי תוספת אור אין להם יניקה כו' כי האור דוחה את החשך וכמ"ש כהמס דונג מפני אש יאבדו

Mas, quando uma luz adicional do nível de Tiféret (beleza), a linha central, ilumina a fala, eles não recebem sustento, etc., pois a luz afasta a escuridão, como está escrito: "Como a cera se derrete di- ante do fogo, perecerão".

(כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק י"ט ועמ"ש בד"ה כיצד מרקדין גבי ובית הלל אומרים כו' ומ"ש בפ' צו בד"ה משמח חתן וכלה כו').

(Como se explica em Sefer Shel Beinonim, capítulo 19; veja também o que está escrito no discurso que começa com "Como se dança", a respeito de "E Beit Hillel dizem", etc.; e o que está escrito na Parashat Tzav, no discurso que começa com "Que alegre o noivo e a noiva", etc.).

ולכן כ"ז [כל זה] הוא בעץ מאכל דוקא דוגמת עץ הדעת כו' והנה ע"י דחייה זו דאתכפ"א סט"א [סטרא אחרא] כששובר תאוותו וממתין ג' שנים כו' ע"ז אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] להיות ובשנה הרביעית גילוי יקר תפארת גדולתו ית'.

Portanto, tudo isso se aplica especificamente a uma árvore frutífera, semelhante à Árvore do Co- nhecimento, etc. Ora, por meio desse afastamento, pelo qual a sitra achra (o outro lado) é subjuga- da, quando a pessoa subjuga seu desejo e espera três anos, etc., por meio disso "a glória do Santo, bendito seja Ele, se eleva", de modo que "no quarto ano" há uma revelação da preciosa glória de Sua grandeza, bendito seja Ele.

21 וזהו ועתה מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך. כי הנה באמת זה שיהי' [שיהיה] אצילת מדת התפארת הוא ג"כ ע"י קדימת הצמצום ומקום פנוי המבואר בע"ח [בעץ חיים]

E este é [o sentido de] “E agora Te damos graças e louvamos o Nome de Tua Tiféret”. Pois, na verdade, a própria emanção do atributo de Tiféret também se dá somente após o tsimtsum (contração) e o espaço vazio (makom panui) explicados em Etz Chaim,

שהרי מצד עצמו לאו מכל אליו מדות איהו כלל רק בשביל להיטיב לברואיו צמצם א"ע [את עצמו] במדות אלו כנודע.

pois, em Si mesmo, “Ele não é absolutamente nenhum desses atributos”; somente para fazer o bem às Suas criaturas Ele Se contraiu nesses atributos, como é sabido.

22 וא"כ גם בחי' תפארת התהוותה לאחר הצמצום כשאר המדות רק שהיא מקור להן. ולכן נאמר מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך.

Se assim é, também o nível de Tiféret veio à existência após o tsimtsum, como os demais atributos, com a diferença de que é sua fonte. Por isso se diz: “Nós Te agradecemos e louvamos o Nome da Tua Tiféret.”

פי' לך היינו מהותו עצמותו ית' אין שייך רק הודאה ולא הילול כי הוא ית' נורא תהלות ולו דומיה תהלה.

O significado de “a Ti” é: à Sua própria essência, bendito seja Ele, cabe somente o agradecimento, e não o louvor, pois Ele, bendito seja, é “temível em louvores”, e “a Ele, o silêncio é louvor”.

23 והתהלה אינו רק לבחי' שמו ית' ולכן ממלי' דא"ס נעשה כתר לאצי' כי אין ערוך לגבי א"ס שיהיה שייך באמת בחי' תפארת בהעצמות משבחי' שמשבחי' [שמשבחים] אותו העולמות וכו' וכענין אמת אמר אל יברא כו'

O louvor se aplica somente ao nível de Seu Nome, bendito seja Ele. Portanto, da Malchut do Infinito (Ein Sof) se faz o Kéter de Atsilut, pois não há comparação com o Infinito que permita que um nível de Tiféret se aplique verdadeiramente à Essência, em virtude do louvor com que os mundos O louvam, etc.; como no caso de “A Verdade disse: ‘Que ele não seja criado’”, etc.

רק מבחי' מלי' דא"ס נמשך מקור להיות כתר לאצילות רק אחר שנאצלו אצי' ע"ס [עשר ספירות] אזי מתפארת שבעליון נעשה כתר לתחתון כו'

Em vez disso, do nível da Malchut do Infinito é extraída uma fonte que se torna o Kéter de Atsilut; somente depois de emanadas as Dez Sefirot de Atsilut é que, então, da Tiféret do nível superior se faz o Kéter do nível inferior, etc.

והנה ענין מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] זהו כענין ברכה והודאה (כמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן) ולכן קיום מצות ל"ת [לא תעשה] דשלש שנים יהיה לכם ערלים כו' זהו כענין מודים אנחנו לך.

Ora, o tema dos mandamentos positivos e dos mandamentos proibitivos é semelhante ao tema da bênção e do agradecimento (como explicado no discurso que começa “Estes são os registros do Mishkan”). Portanto, o cumprimento da proibição “Durante três anos serão para vós como orlá”, etc., é como “Nós Te agradecemos”.

ועי"ז אח"כ ומהללים לשם תפארתך היינו יהיה כל פרי קדש הלולים ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' מקץ בד"ה רני ושמחי בפ"י נר הוי' נשמת אדם.

E, por meio disso, depois vem “e louvamos o Nome de Tua Tiféret”, isto é, “todo o seu fruto será santo, para louvores”. Veja o que está escrito em Torah Ohr, Parshas Mikeitz, no discurso que começa “Canta e alegra-te”, na explicação de “A lâmpada de Havayá é a alma do homem”.

כל הנשמה תהלל יה. כי יתרון האור נמשך מן החו' ל וכמ"ש בד"ה בשלח פרעה.

[e] “Que toda alma louve Yah”. Pois a superioridade da luz é extraída da escuridão, como explicado no discurso que começa “Quando o faraó enviou”,

בענין קליפה קדמה לפרי כו' ע"ש לכן ע"י קיום המצוה בשלש שנים דערלה עי"ז אח"כ פרי קדש כו' sobre o tema de que “a kelipá precede o fruto”, etc.; veja ali. Portanto, pelo cumprimento do mandamento durante os três anos de orlá, por meio disso, depois seu fruto será “santo”, etc.,

וכעין מ"ש ברכות בראשית פ"א [פרק י"א] ע"פ אשר ברא אלקים לעשות כל מה שנברא בשי"ב [בששת ימי בראשית] צריכים עשייה כו' דהיינו לתקן ע"ש.

semelhante ao que está escrito em [Midrash] Rabbah, Bereshis, seção 11, sobre o versículo “que Elokim criou para fazer”: tudo o que foi criado nos seis dias da Criação requer elaboração, etc., isto é, retificação; veja ali.

ועד"ז הוא מה שיחזקאל כשראה את המרכבה הקדושה כתיב וארא והנה רוח סערה כו' ענן גדול ואש כו'

E, de modo semelhante, quando Yechezkel viu a Carruagem sagrada, está escrito: "E olhei, e eis que havia um vento tempestuoso", etc., "uma grande nuvem e fogo", etc.

(וע' זח"ב [זוהר חלק ב'] ויקהל דף ר"ג ע"א. ובפ' יתרו דס"ט ע"ב בענין מתוך הסנה. ורזא דא מי יתן טהור מטמא כו' ע"ש ובספר עה"ק [עבודת הקודש] חלק רביעי פ"ט ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] דקט"ז רע"ב [ריש עמוד ב] ודקל"ט ע"ב בד"ה ומברך המבדיל כו':) ד

(E veja o Zohar, Parte II, Vayakhel, fólíio 203, lado a; e em Parshas Yisro, fólíio 69, lado b, a respeito de "do meio da sarça", e "O segredo disto: 'Quem pode fazer sair o puro do impuro'", etc.; veja ali. E no livro Avodas HaKodesh, parte quatro, capítulo 19; e no Shelah, fólíio 116, início do lado b, e fólíio 139, lado b, na passagem que começa "E bendiz: Quem separa", etc.)

ובשנה החמישית תאכלו את פריה להוסיף לכם תבואתו כו'. בספר ש"א [שער א'] שער ה' פ"י שאז הוא בבחי' ה' אחרונה דשם הוי'

4. "E, no quinto ano, comereis o seu fruto, para que sua produção aumente para vós", etc. No livro Shaarei Orah, Portal 5, ele explica que então se encontra no nível do hei final do Nome Havayá.

וזוהו ובשנה החמישית כו' והיינו כי בחי' מלכות נקראת לפעמים בשם דלי"ת ופעמים בשם ה'

E este é [o significado de] "E, no quinto ano", etc. Isto é, o nível de Malchut às vezes é chamado pelo nome dalet e, às vezes, pelo nome hei.

וזוהו ענין יהודה שיש בו ד' וה' כו' (כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ ויקרא וע' זח"ג [זוהר חלק ג] חקת ק"פ ע"ב בענין ה' ד' הוות)

E este é o sentido de Yehudah, em cujo nome há um dalet e um hei, etc. (como escreve o Ramaz no início de Parshas Vayikra; e veja o Zohar, Parte III, Chukas, fólíio 180, lado b, a respeito de "ela era um hei [e] um dalet").

ויש לבאר כאן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' וירא שם דבשנה הרביעית מקבלת משני שלישים של תפארת דהיינו עד החזה כו'

E isto pode ser explicado aqui à luz do que escreve o Ramaz sobre Parshas Vayera, ali: que, no quarto ano, ela recebe de dois terços de Tiféret, isto é, até o peito, etc.,

ואז נקראת דלת שמקבלת מדי' בחי' תנהי" [תפארת נצח הוד יסוד] אבל בשנה החמישית מקבלת גם משליש העליון של תפארת.

e então é chamada dalet, pois recebe de quatro níveis: Tiféret, Nétsach, Hod e Yessod; mas, no quinto ano, recebe também do terço superior de Tiféret.

24 ואזי היא בחי' ה' ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ ושמתי כדכד שמשותיך בסופו. וביאור ענין שלישינ אלו שבתפארת הענין כי המדה ת"ת [תפארת] עדי"מ באדם למטה יש בה חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נהי" [נצח הוד יסוד].

E então ela é o nível de hei. Veja o que está escrito sobre este assunto na explicação do versículo “E farei de kadkod as tuas janelas”, ao final. A explicação desses terços em Tiféret é que o atributo de Tiféret, a título de exemplo no homem abaixo, contém Chochmá, Biná e Daat; Chessed, Guevurá e Tiféret; Nétsach, Hod e Yessod.

חב"ד [חכמה בינה ודעת] הוא השכל והשגה למה יתפאר עדי"מ כדי שישבחו ויכירו תפארתו וגדלו והתפארות שכלבו להתפאר הוא העצם חג"ת [חסד גבורה תפארת] שבה.

Chochmá, Biná e Daat são o raciocínio e a compreensão de por que ele deveria gloriar-se — por exemplo, para que o louvem e reconheçam sua glória e grandeza —, e o gloriar-se em seu coração, [o impulso] de gloriar-se, é a essência: o Chessed, a Guevurá e a Tiféret nele.

25 ונהי" [ונצח הוד יסוד] הוא ההתפשטות שעושה מעשה להתפאר כענין בהראותו את עושר כבוד מלכותו ואת יקר תפארת גדולתו או מדבר

E Nétsach, Hod e Yessod são a extensão na qual ele realiza um ato para gloriar-se, como em “quando mostrou as riquezas da glória de seu reino e o esplendor precioso de sua grandeza”, ou fala

דבורים שבהם יוכלו אחרים להכיר שבחו הרי המעשה או הדבורים שהכוונה בהם להתפאר מבחי' נהי" [נצח הוד יסוד] שבו לבר מגופא ואינו ערוך לעצמיות המדה.

palavras pelas quais os outros podem reconhecer seu mérito. Assim, o ato ou as palavras cuja finalidade é gloriar-se pertencem ao nível de Nétsach, Hod e Yessod nele, “fora do corpo”, e não se comparam à essência do atributo.

או י"ל [יש לומר] באופן אחר כמו עד"מ שיש התפארות מן עשייה שהתפארות הלז הוא מדבר שחוצה לו ונפרד מעצמיות

Ou pode-se explicar de outra maneira: por exemplo, por meio de uma analogia, há uma glória que provém daquilo que se faz, e essa glória provém de algo externo a ele e separado de [sua] essência,

כמו התפארות שיפואר וישובח במעשיו שיעשה כלי נאה וציור נאה שיכירו כח הפועל וישבחוהו הרי עיקר השבח בו מצד הכלי ויפי מלאכתה וה"ז [והרי זה] רחוק מאד מתפארת ושבח עצמיות הפועל

como a glória de ser glorificado e elogiado por suas obras, por fazer um recipiente belo e uma imagem bela, de modo que reconheçam a força do artífice e o elogiem. Aqui, o principal louvor dirigido a ele se deve ao recipiente e à beleza de sua manufatura, e isso está muito distante da glória e do louvor à essência do próprio artífice,

שהרי אין זה שבח אלא מה שיכול לעשות כמה כלים נאים והכלי הוא מובדל ממנו שאינו אלא התפשטות מכחו

pois esse louvor diz respeito apenas à sua capacidade de fazer muitos recipientes belos, e o recipiente está separado dele, sendo apenas uma extensão de sua força.

אבל כשישבחוהו בדבר שמעצמותו כגון שישבחו ויפארו את קולו שהוא ערב מאד תאיר ביותר עצמות מדת התפארות בזה ממה שיפארו וישבחו את מכתבו וציורו וכדומה וכן כשישבחו את גופו וכשרו שהם יפים מאד.

Mas, quando o elogiam por algo que faz parte de seu próprio ser, por exemplo, quando elogiam e exaltam sua voz, por ser muito agradável, a essência do atributo da glória se revelará nisso muito mais do que quando exaltam e elogiam sua caligrafia, seus desenhos e coisas semelhantes; e assim também quando elogiam seu corpo e sua carne, por serem muito belos.

26 ומכש"כ [ומכל שכן] כשיפארו את חב"ד [חכמה בינה ודעת] שלו כל שהשבח והתפארת בדבר קרוב אל עצמותו תתעורר ביותר עצמות המדה וכל שהתפארת בדבר רחוק יותר מעצמותו יהיה יותר מבחי' נה"י [נצח הוד יסוד] שבו.

E tanto mais quando glorificam sua Chochmá, Biná e Daat. Sempre que o louvor e a glória dizem respeito a algo próximo de sua essência, a essência do atributo é despertada em maior medida; e, sempre que a glória diz respeito a algo mais distante de sua essência, ela estará mais no nível de Nétsach, Hod e Yessod que há nele.

ועדי"ז י"ל [יש לומר] פי' ומבחר שלישיו דפרעה טבעו בים סוף כו' היינו גם שליש העליון חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבו כמ"ש במ"א.

Nessa mesma linha, pode-se explicar o sentido de “e os mais escolhidos entre seus shalishim (oficiais)” do Faraó “afogaram-se no Mar dos Juncos”, etc.: isto é, até mesmo o terço superior (shelish), a Chochmá, Biná e Daat que há nele, como explicado em outro lugar.

27 ומובן למשכיל שהמדה ת"ת [תפארת] אינה מהות מדה ממש כשאר המדות שהם עצם המשכת דבר מה כמו חסדים או גבורות

É compreensível para quem tem discernimento que o atributo de Tiféret (beleza) não é a substância de um atributo propriamente dito, como os demais atributos, que consistem essencialmente em fazer fluir algo, como bondades (chasadim) ou severidades (guevurot);

אבל התפארת היא מדה כוללת שישנה בכל המדות שאינה רק ענין הכוונה והתועלת בכל מדה למה תימשך ולא יזה צורך

mas Tiféret é um atributo abrangente, presente em todos os atributos, pois consiste apenas na intenção e na finalidade de cada atributo: por que ele deve se manifestar e para qual necessidade.

כמו להשפיע חסד כדי שיכיר המקבל טובו וחסדו ה"ז [הרי זה] ת"ת [תפארת] שבחסד וכן ת"ת [תפארת] שבחכמה הכוונה בהשפעת השכל

Por exemplo, fazer uma bondade para que o beneficiário reconheça sua bondade e benevolência: isso é a Tiféret em Chessed. Do mesmo modo, a Tiféret em Chochmá é a intenção, ao transmitir intelecto,

כדי שיכירו חכמתו ואפילו לרצון ישנה מדת תפארת למה ירצה כך וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] בענין נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים (ועיי' בש"א [בשער א'] שער ה'). ועד"מ זה יובן הנמשל למעלה.

para que reconheçam sua sabedoria. Até mesmo a vontade tem o atributo de Tiféret: por que alguém deseja algo; como foi explicado acima a respeito de “o Santo, bendito seja Ele, desejou ter uma morada nos mundos inferiores” (veja também Shaarei Orah, Gate 5). Por meio dessa analogia, compreender-se-á o análogo no Alto:

שבחי תפארת גדולתו ית' שבאצי' שיך בה ג"כ ג' שלישין היינו שהדבור עליון מדת מלכותו ית' מקבל תחלה רק משליש התחתון של תפארת

o nível da Tiféret de Sua grandeza, bendito seja Ele, em Atsilut também possui três terços; isto é, a fala superna, o atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele, recebe inicialmente apenas do terço inferior da Tiféret,

כי מה שיוכל להתגלות בדבור להנבראים הוא הבחי' היותר תחתונה מיקר תפארת גדולתו ית' וכמאמר תתברך בשמים ממעל ועל הארץ מתחת על כל שבח מעשה ידיך כו' יפארוך סלה.

pois aquilo que pode ser revelado por meio da fala aos seres criados é o nível mais baixo da preciosa glória de Sua grandeza, bendito seja Ele; como diz a oração: “Que sejas abençoado nos céus acima e sobre a terra abaixo, por todo o louvor das obras de Tuas mãos”, etc., “eles Te glorificarão para sempre, Sela.”

שכל העולמות שמים וארץ מן הארץ לרקיע ת"ק שנה אינה אלא בחי' מעשה ידיך שכמו במעשה ידי אדם עדי"מ אינו מלובש אלא כח המעשה.

Pois todos os mundos, os céus e a terra — da terra ao firmamento são quinhentos anos — são apenas o nível de “as obras de Tuas mãos”; assim como, por exemplo, na obra das mãos de uma pessoa, somente a força da ação está revestida,

שהוא הכח היותר פחות שבכחות הנפש כו' כך החיות המלובש בכל העולמות אינו אלא בחי' כח המעשה. שאינו נוגע לעצמות ומהות כו' כמ"ש כ"ז [כל זה] בד"ה בחודש השלישי לצאת בניי [בני ישראל].

que é a mais baixa das forças da alma, etc., assim também a força vital revestida em todos os mundos é apenas o nível da força da ação, que não toca a essência e o ser, etc., como tudo isso é explicado no discurso que começa com “No terceiro mês após os filhos de Israel terem saído”.

נמצא אשר כל מה שיוכלו הנבראים להלל ולשבח את הקב"ה במה שברא כל העולמות מאין ליש.

Conclui-se que tudo pelo que os seres criados podem louvar e exaltar o Santo, bendito seja Ele, é o fato de Ele ter criado todos os mundos, fazendo algo a partir do nada.

28 וזהו ענין פרק שירה שאומרים הנבראים וכן שיר המלאכים כל בעלי השיר יוצאים בשיר. הרי כל השגתם רק בבחי' שבח מעשה ידיך והרי זה כמו עד"מ מי שהוא חכם מופלא עד להפליא.

E este é o assunto de Perek Shirah, que as criaturas recitam, e também do cântico dos anjos: “Todos os mestres do cântico saem com cântico.” Assim, toda a sua compreensão se limita ao nível de “louvar a obra de Tuas mãos”. Isso é semelhante, a título de analogia, a alguém que é extraordinariamente sábio, além de toda medida de maravilha,

ומשבחים אותו רק במה שיוכל לכתוב או לצייר יפה. שזהו הבחינה היותר אחרונה שבו ועד"מ ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין צור כאלקינו אין צייר כאלקינו כו'

e que é louvado apenas por aquilo que consegue escrever ou desenhar com beleza, o que constitui o nível mais baixo nele. Nesse sentido, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Não há rocha (tsur) como nosso D'us': não há artista (tsayar) como nosso D'us”, etc.

ועד"מ ארז"ל פ"ה דברכות דל"ג ע"ב משל למלך ב"ו [בשר ודם] שהיו לו אלף אלפים דינרי זהב והיו משבחים אותו בשל כסף והלא גנאי הוא לו כו' ע"ש.

Nesse sentido, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram (Berachos, capítulo 5, fólíio 33, lado b): “Uma parábola: um rei de carne e sangue possuía mil milhares de dinares de ouro, e o louvavam por seus dinares de prata; isso não é uma vergonha para ele?” etc.; veja ali.

(ועיין מזה בשל"ה [בשני לוחות הברית] במסכת תמיד שלו דרנ"ו ע"ב וד' רנ"ז ע"א שהאריך בזה). וזהו ענין הפי' שהדבור עליון מקור דבי"ע מקבל משליש התחתון של מדת התפארת שבאצילות שהוא עד"מ שבח מעשה ידיך כו' כנ"ל.

(E veja sobre isso no Shelah, em seu Tratado Tamid, fólíio 256, lado b, e fólíio 257, lado a, onde ele discorre longamente sobre o assunto.) E este é o significado da explicação de que a fala superior, fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, recebe do terço inferior do atributo de Tiféret (beleza) de Atsilut, que corresponde, a título de analogia, a “louvar a obra de Tuas mãos”, etc., conforme mencionado acima.

ואפשר לומר ענין ג' שלישין דתפארת ע"ד שכללות העולמות נחלקים לג' בחי' היינו עולמות בי"ע ועולם האצילות ועולמות שלמעלה מאצילות.

E pode-se explicar o assunto dos três terços de Tiféret seguindo a ideia de que os mundos, em seu conjunto, dividem-se em três níveis: os mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá; o Mundo de Atsilut; e os mundos acima de Atsilut.

29 וכמשארז"ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שט בחי' אלף עולמות שאינן כו' שהם מבחי' אין אשר והחכמה מאין תמצא כו' ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' שלח דקנ"ט סע"א [סוף עמוד א] בפ"י המאמר תלת עלמין אית ליה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא].

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Ele percorre dezoito mil mundos”, “que não existem” (she'einan), etc.; estes são do nível de áyin (nada), como em “E a sabedoria é encontrada a partir de áyin (nada)”, etc. Veja também o que o Ramaz escreve sobre Parashat Shelach, fôlio 159, fim do lado a, ao explicar a afirmação: “O Santo, bendito seja Ele, tem três mundos.”

אשר בכל עולם מגי מיני עולמות הנ"ל מתגלה יותר מיקר תפארת גדולת אור א"ס ב"ה שאין ערוך הגילוי שבבי"ע לגבי הגילוי שבאצילות

Pois em cada mundo dos três tipos de mundos mencionados acima revela-se mais da preciosa glória da grandeza da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele: a revelação em Beriá, Yetsirá e Assiá não tem comparação com a revelação em Atsilut,

וכמ"כ [וכמו כן] אין ערוך הגילוי שבאצ"ל לגבי הגילוי שבועולם הא"ס כו' ועמ"ש ע"פ הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך אשיחה כו'.

e, da mesma forma, a revelação em Atsilut não tem comparação com a revelação no Mundo do Infinito, etc. Veja o que está escrito sobre o versículo: “O esplendor da glória de Tua majestade, e as palavras de Tuas maravilhas proclamarei”, etc.

30 וזהו ענין ג"פ [גי פעמים] קדוש ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש שבתיקון ועשיית בגדי אהרן יש ג' בחינות ומדרגות.

E este é o significado de “santo” três vezes. Veja o que está escrito no final do discurso que começa com “E farás vestes sagradas”: na preparação e confecção das vestes de Aharon há três níveis e graus.

אך כ"ז [כל זה] רק בבחי' האור המאיר בעולמות אבל בעצמותו ית' אין שייך שום השגה רק מודים אנחנו לך. ומה שאנו מהללים זהו לשם תפארתך כו' כנ"ל.

Mas tudo isso se aplica somente ao nível da luz que ilumina os mundos; quanto à Sua Essência, bendito seja Ele, não cabe nenhuma apreensão, apenas “Nós Te agradecemos”. E aquilo que louvamos é “o Nome de Tua Tiféret”, etc., como mencionado acima.

31 והנה בשנה ה רביעית מקבלת כנס"י [כנסת ישראל] משליש האחרון של מדת תפארתו ית' והרמ"ז [והרב משה זכות] כ' [כתב] משני שלישין כו' היינו מה שהנבראים יוכלו להלל את הקב"ה שנק' שבח מעשה ידיך כו'

Ora, no quarto ano, a Congregação de Israel recebe do último terço de Sua medida de Tiféret, bendito seja Ele — e o Ramaz escreve: de dois terços, etc. — isto é, aquilo pelo qual os seres criados podem louvar o Santo, bendito seja Ele, o que é chamado “o louvor da obra de Tuas mãos”, etc.,

כנ"ל וזהו ענין הלולים לה' והלולים לשון רבים היינו שני בחי' הילול זהו ב' שלישי תפארת כו' משא"כ למעלה מזה אין להם השגה.

como mencionado acima. E este é o sentido de “louvores (hillulim) a Havayá”: hillulim está no plural, indicando dois níveis de louvor, que são os dois terços de Tiféret, etc.; ao passo que, acima disso, elas não têm compreensão.

אלא שעיי"ז נמשך אח"כ גם מבחי' שליש העליון של מדת תפארתו ית' וזהו ובשנה החמישית כו' להוסיף לכם תבואתו היינו תוספת האור הבא מלמעלה.

Mas, por meio disso, posteriormente também é atraído do nível do terço superior de Sua medida de Tiféret, bendito seja Ele. E este é [o sentido de] “E no quinto ano”, etc., “para aumentar sua produção para vós”: isto é, a luz adicional que vem do alto.

32 ואזי היא בבחי' ה"א. מה שבחי' דלי"ת הוא לשון דלות ועניות לגבי בחי' זו דה"א.

E então ela está no nível de hei, ao passo que o nível de dalet expressa pobreza (dalut) e carência em relação a esse nível de hei.

ומזה יובן בתוספת ביאור מ"ש בד"ה ראו כי ה' נתן לכם השבת בענין בה"א [בית הלל אומרים] נברא העוה"ז

Disso se compreenderá, com explicação adicional, o que está escrito no discurso que começa “Vede que Havayá vos deu o Shabat”, a respeito de “com o hei foi criado este mundo”,

וצריך להמשיך גילוי בחי' ה' זה והיינו ע"ד המבואר כאן וז"ש [וזהו שכתוב] לעבדה ולשמרה בשני ההי"ן e [que] é preciso atrair a revelação deste nível de hei; isto corresponde ao que é explicado aqui. E este é [o sentido de] “para trabalhá-lo e guardá-lo”, com os dois hei;

והיינו המשכת ה' עילאה בחי י"ה והמשכת ה' תתאה ו"ה כו' ועיין בע"ה [בעץ חיים] שער ל"א פ"ז [פרק ז']
מ"ש ע"פ ארבע הידות יהיה לכם והחמישית לפרעה.

isto é, atrair o hei superior, o nível de yud-hei, e atrair o hei inferior, vav-hei, etc. Veja também Etz Chaim, Sha'ar 31, capítulo 7, o que está escrito sobre o versículo “quatro partes serão vossas, e a quinta para o Faraó”.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ צאינה וראינה כו' בסופו ומ"ש סד"ה קדש ישראל לה'). וזהו הוד והדר לפניו
עוז וחדוה במקומו (בד"ה א' סי' י"ז כ"ז).

(E veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Saí e vede”, etc., ao final, e o que está escrito no final do discurso que começa “Israel é santo para Havayá”). E este é [o sentido de] “Majestade (hod) e esplendor (hadar estão diante Dele; força e alegria estão em Seu lugar” (Divrei HaYamim I, capítulo 16, [versículo] 27).

ופי' הוד והדר לפניו יש לפרש על ענין השיר שהמלאכים מרננים ומשבחים לפניו כדמשמע ברבות
בפתיחתא דאיכה דנ"ה ע"א שאמרו המלאכים כתיב הוד והדר לפניו ואתה אומר כדין כו' ע"ש.

O sentido de “Majestade e esplendor estão diante Dele” pode ser explicado como referindo-se ao cântico que os anjos entoam e com o qual O louvam, conforme se depreende de [Midrash] Rabbah, na introdução (Pesichta) a Eichah, fólho 55, lado a, onde os anjos disseram: “Está escrito: ‘Majestade e esplendor estão diante Dele’, e Tu dizes assim?” etc.; veja ali.

ומזה נמשך עוז וחדוה במקומו שהתענוג נמשך מביטול היש כמ"ש בד"ה את קרבני לחמי בענין לויתן
זה יצרת לשחק בו כו'

Disso se atraem “força e alegria em Seu lugar”, pois o deleite é atraído da anulação do yesh (bitul hayesh), conforme explicado no discurso que começa “Minha oferenda, Meu pão”, a respeito de “Este Leviatã que formaste para brincar com ele”, etc.

וכן בגמרא (פ"ק [פרק קמא] דחגיגה דף ה' ע"ב) פירשו הוד והדר לפניו דמיירי בבתי בראי כו'.

Assim também, na Guemará (Chagigah, capítulo 1, fólho 5, lado b), explicaram que “Majestade e esplendor estão diante Dele” se refere às câmaras exteriores, etc.

והיינו כי ידוע שהתפשטות המדה היא העלאת מ"נ [מ"ן נוקבין] אל העצמיו' [העצמיות] עד"מ באדם כאשר יפארו זולתו תתעורר בלבו עצמיות התפארות ועפ"ז [ועל פי זה] יובן דההוד והדר אשר לפניו גורם עוז וחדוה במקומו

Isto é, sabe-se que a extensão do atributo é uma elevação de mayin nukvin (águas femininas) à essência. A título de analogia, no ser humano: quando outros o glorificam, desperta-se em seu coração a essência do sentimento de glória. Assim, compreender-se-á que a majestade e o esplendor que estão diante Dele causam força e alegria em Seu lugar,

כי עי"ז הם מוסיפין אורות הת"ת [התפארת] דאצי" העצמי בבחי' אצי" וזהו להוסיף לכם תבואתו ב' שלישי עליונים דת"ת [דתפארת] בשנה החמישית.

pois, por meio disso, acrescentam-se as luzes da Tiféret essencial de Atsilut, no nível de Atsilut. E isto é "para aumentar sua produção para vocês": os dois terços superiores de Tiféret, no quinto ano.

33 ואפ"ל [ואפשר לומר] עוד כי ג' שנים הראשונות הם כנגד ביי"ע שהדבור עליון מוסתר בהם והם יש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמן].

Pode-se dizer ainda que os três primeiros anos correspondem a Beriá, Yetsirá e Assiá, nos quais a fala superior está oculta; neles, há yesh (algo) e uma entidade separada em si mesma.

והיינו כשאין יחוד ביי"ע עם אצילות דהיינו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כמ"ש כרוב אחד מקצה מזה. (עיין בת"א [בתורה אור] ס"פ תרומה).

Isto é, quando não há união de Beriá, Yetsirá e Assiá com Atsilut, isto é, a união de Zeir Anpin e Nukvá, como está escrito: "um querubim numa extremidade, deste lado". (Veja Torah Ohr, final da Parashat Terumah.)

וה"ע [וזהו ענין] מיעוט הירח כשאין יחוד שמשא וסיהרא ואזי הג"ק [הג' קליפות] יונקים ממנה. אבל ובשנה הרביעית זהו נגד עולם האצילות שהמל' מקור דבי"ע מתייחדת עם ז"א דאצי"

E este é o assunto da diminuição da lua, quando não há união entre o sol e a lua (shimsha vesihara), e então as três kelipot impuras recebem sustento dela. Mas "E, no quarto ano" corresponde ao Mundo de Atsilut, no qual Malchut, a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, se une a Zeir Anpin de Atsilut;

והוא ענין המשכת הביטול העליון דמ"ה [דשם מ"ה] בהנבראים ע"ד מה ראו על ככה ומה הגיע אליהם אזי יהיו כל פרי קדש הלולים.

e este é o assunto da extensão da autoanulação (bitul) superior de Mah às criaturas, à maneira de “O que (mah) viram nisso, e o que (mah) lhes aconteceu”; então, “todo o seu fruto” será “santo, para louvores”,

להיות יחודים עליונים יחוד י"ה ויחוד ו"ה כו' ועמ"ש ע"פ מי מנה בענין ומספר את רובע ישראל ויש לקשרו עמש"ל [עיי' מה שכתוב לעיל] דבג' שנים הראשונות מקבלת מחיצוני [מחיצוניות] המדות

para que haja uniões superiores: a união de yud-hei e a união de vav-hei, etc. Veja o que está escrito sobre o versículo “Quem contou”, a respeito de “e contou a quarta parte (rova) de Israel”. E isso pode ser relacionado ao que foi escrito acima: nos três primeiros anos, ela recebe da dimensão exterior dos atributos,

שהם בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] ובשנה הרביעית מקבלת מהפנימי [מהפנימיות / מהפנימית] משליש ת"ת [תפארת] אשר ד' בחי' תנה"י [תפארת נצח הוד יסוד] הם ג"כ בחי' אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שבז"א כו'

que são o nível de Nétsach, Hod e Yessod; e, no quarto ano, ela recebe da dimensão interior, de um terço de Tiféret; pois os quatro níveis — Tiféret, Nétsach, Hod e Yessod — também correspondem aos níveis de Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá dentro de Zeir Anpin, etc.

ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] בחי' ובשנה החמישית כו' להוסיף לכם זהו תוספת אור הנמשך מקוצו של יו"ד דשם הוי' והוא בחי' הכתר כו'

Com base nisso, pode-se explicar o nível de “E, no quinto ano”, etc.: “para aumentar para vocês” é um acréscimo de luz que se estende da ponta (kots) do yud do Nome Havayá, que é o nível de Kéter, etc.;

ומשם דוקא נמשך תוספת האור להוסיף לכם כו' ועמ"ש במ"א בענין יוסף שנקרא כן ע"ש תוספת האור כו'.

e é especificamente de lá que se estende a luz adicional, “para aumentar para vocês”, etc. Veja o que está escrito em outro lugar sobre Yossef, que recebeu esse nome em razão do acréscimo (tosefet) de luz, etc.

וזהו ויוסף הורד כו' ע"י ששם עלו שבטים כו' להודות כו' שע"י העלאה זו נמשך תוספת האור מבחי' יסוד דא"ק [דאדם קדמון] שהוא ג"כ ענין הוד והדר לפניו.

E este é [o significado de] “E Yossef foi levado para baixo”, etc., por meio de “Pois ali subiram as tribos”, etc., “para agradecer”, etc.: pois, por meio dessa elevação, atrai-se um acréscimo de luz do nível de Yessod de Adam Kadmon, que também corresponde a “Majestade e esplendor estão diante Dele”,

בחי' הדר כו'. (ועיין עוד מענין פסוק ונטעתם כל עץ מאכל ברבות פ' נשא פ"י [פרק י' / פרשה י'] דרל"ו ד' ובפ' שלח לך. ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפ' שוקיו עמודי שש וס"פ חכו ממתקים):

o nível de “esplendor (hadar)”, etc. (E veja mais sobre o tema do versículo “e plantareis toda árvore frutífera” em [Midrash] Rabbah, Parshas Nasso, seção 10, fólho 236d, e em Parshas Shelach Lecha; e em Shir HaShirim Rabbah, sobre “Suas pernas são colunas de mármore”, e no final de “Seu paladar é muito doce”).



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/kedoshim/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak